











▶ Sidonta- ja lastausopas
Säkrings- och lastningsguide
Securing and loading manual
Инструкции по креплению и погрузке
Zurr- und Verladeanweisungen
Kinnitamise ja laadimise juhend
Instrukcja zabezpieczenia i załadunku
Árurögztési- és rakodási utasítások
Návod k zajištění a uložení nákladu
Manual de fixare și încărcare

SSAB

-  Kuljettajalta vaadittava suojavaarustus
-  Obligatorisk säkerhetsutrustning för förare
-  Required safety equipment for drivers
-  Für Fahrer vorgeschriebene Schutzausrüstung
-  Защитное снаряжение, обязательное для применения водителями
-  Wymagane wyposażenie ochronne dla kierowców
-  Echipament de siguranță necesar pentru șoferi
-  A járművezető védőöltözete
-  Požadovaná bezpečnostní výbava pro řidiče
-  Juhtidelt nõutav ohutusvarustus



Yleistä 14

Allmänt 15

General 16

Общее 17

Allgemeines 18

Informacje ogólne.... 20











Obecné 22

Üldist 19











Általános tudnivalók 21

Informații generale 23

1

-  Leukahihmallinen kypärä
-  Hjälm med hakrem
-  Helmet with chin strap
-  Helm mit Kinnriemen
-  Защитная каска с подбородочным ремнём
-  Kask z paskiem podbródkowym
-  Cască cu baretă de prindere sub bărbie
-  Állszíjjal rendelkező munkavédelmi sisak
-  Přilba s podbradníkem
-  Lõuarihmaga kiiver











2

-  Suojalasit ja kuulonsuojaimet
-  Skyddsglasögon och hörselskydd
-  Protective goggles and hearing protectors
-  Schutzbrille und Gehörschutz
-  Защитные очки и наушники
-  Okulary ochronne i ochraniacze na uszy
-  Ochelari de protecție și protecții auditive
-  Munkavédelmi szemüveg és zajvédő fültok
-  Ochranné brýle a chrániče sluchu
-  Kaitseprillid ja kuulmiskaitsmed

5

-  Huomioliivi
-  Varselväst
-  Safety vest
-  Sicherheitsweste
-  Сигнальный жилет
-  Kamizelka ochronna
-  Vestă de siguran
-  Fényvisszaverő mellény
-  Ochranná vesta
-  Turvavest

3

-  Pitkähihainen pusero tai takki
-  Långärmad tröja eller jacka
-  Long-sleeved shirt or jacket
-  Langärmeliger Pullover oder Jacke
-  Куртка с длинными рукавами
-  Koszula lub kurtka z długim rękawem
-  Cămașă sau giacă cu mânecă lungă
-  Hosszú ujjú ing vagy kabát
-  Košile nebo bunda s dlouhými rukávy
-  Pikkade varrukatega särk või jakk

6

-  Käsineet
-  Handskar
-  Gloves
-  Handschuhe
-  Перчатки
-  Rękawice
-  Mănuși
-  Védőkesztyű
-  Rukavice
-  Kindad

4

-  Pitkälahkeiset housut
-  Långbyxor
-  Long trousers
-  Lange Hose
-  Длинные брюки
-  Długie spodnie
-  Pantaloni lungi
-  Hosszúszerű nadrág
-  Dlouhé kalhoty
-  Pikkade säärttega püksid

7

-  Turvakengät
-  Skyddsskor
-  Safety shoes
-  Sicherheitsschuhe
-  Защитная обувь
-  Buty ochronne
-  Încălțăminte de siguranță
-  Munkavédelmi cipő
-  Ochranná obuv
-  Turvakingad



HUOMAUTUS! Nämä sidonta- ja lastausohjeet ovat ainoastaan SSAB:n tai sen tytäryhtiön antamia suosituksia. Kuorman oikein sijoittamisesta ja kiinnittämisestä sekä kuormausta koskevien säännösten ja ohjeiden noudattamisesta vastaa Suomen tieliikennelain mukaisesti kuljetuksen suorittaja tai muu kuormaaja. SSAB tai sen tytäryhtiö ei toimi tavarankuormaajana eikä SSAB tai sen tytäryhtiö voi valvoa näiden ohjeiden noudattamista.



OBS! Dessa säkrings- och lastningsanvisningar är endast rekommendationer utgivna av SSAB eller dess dotterbolag. I enlighet med den finska vägtrafiklagen ansvarar transportören eller den som sköter lastningen för att bestämmelser och anvisningar om hur gods ska placeras, säkras och lastas efterföljs. SSAB eller dess dotterbolag bedriver ingen lastningsverksamhet och således kan SSAB eller dess dotterbolag inte övervaka att dessa anvisningar efterföljs.



NB. These securing and loading instructions are recommendations issued solely by SSAB and its subsidiaries. Under the Finnish Road Traffic Act, the haulage company or loader concerned is responsible for ensuring loads are correctly placed and fastened in compliance with the relevant regulations and instructions. Neither SSAB nor its subsidiaries act either as loader of the goods or oversee compliance with these instructions.



ПРИМЕЧАНИЕ! Настоящие инструкции по креплению и погрузке являются исключительно рекомендациями, предоставляемыми SSAB или ее дочерней фирмой. Ответственность за правильное размещение и крепление груза, а также соблюдение правил и инструкций по погрузке в соответствии с Законом о дорожном движении Финляндии несет исполнитель перевозки или другое лицо, осуществляющее погрузку. SSAB или ее дочерняя фирма не выполняет погрузку груза, и SSAB или ее дочерняя фирма не может осуществлять контроль за соблюдением настоящих инструкций.



HINWEIS: Bei diesen Zurr- und Verladeanweisungen handelt es sich lediglich um Empfehlungen der SSAB und ihrer Tochtergesellschaften. Die Verantwortung für die richtige Platzierung und Sicherung der Ladung sowie für die Befolgung der einschlägigen Regeln und Vorschriften obliegt nach der finnischen Straßenverkehrsordnung dem Spediteur oder einem anderen Frachtführer. Die SSAB und ihre Tochtergesellschaften fungieren nicht als Frachtführer ihrer Produkte und können die Befolgung der hier erteilten Anweisungen auch nicht überwachen.



NB! Käesolevad kinnitamis- ja laadimisjuhised on ainult SSAB ja selle filiaalide poolt väljastatud soovitusel. Soome liikluseaduse kohaselt vastutab asjakohane veandusettevõtte või laadija selle eest, et koormad on korrektselt paigutatud ja kinnitatud vastavalt kohalduvatele eeskirjadele ja juhistele. SSAB ega selle filiaalid ei laadi kaupu ega jälgi vastavust käesolevatele juhistele.



UWAGA: Niniejsze wytyczne dotyczące zabezpieczenia i załadunku zawierają jedynie zalecenia wydane przez firmę SSAB i jej oddziały. Na mocy obowiązującej w Finlandii ustawy o ruchu drogowym stroną odpowiedzialną za odpowiednie rozmieszczenie i umocowanie ładunku zgodnie z właściwymi przepisami i wytycznymi jest firma przewozowa lub załadunkowa. Firma SSAB i jej oddziały nie przeprowadzają załadunku towarów i nie nadzorują zgodności procesu załadunku z niniejszymi wytycznymi.



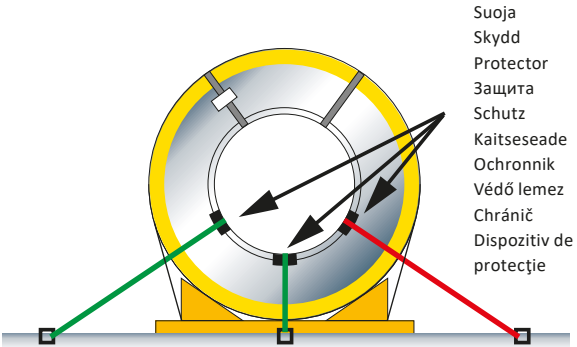
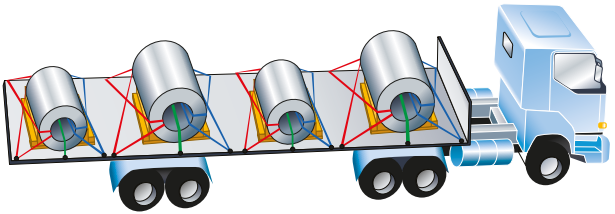
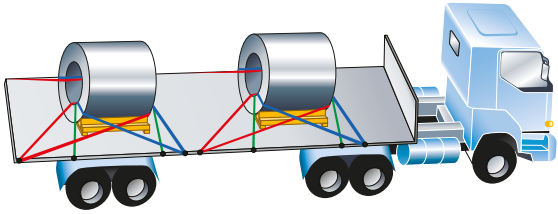
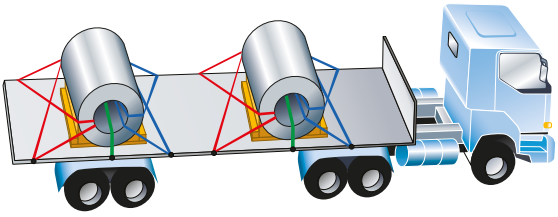
FIGYELEM! Ezek az árurögzítési- és rakodási utasítások a SSAB -nek vagy leányvállalatának csak javaslatok. Az áru megfelelő elhelyezése és lerögzítése előírásainak és utasításainak betartásáért a közúti forgalomra vonatkozó finnországi törvény értelmében a szállítómányozó vagy egyéb rakodó/fuvarozó a felelős. A SSAB vagy leányvállalata nem az áru szállítómányozója, ezért a SSAB vagy leányvállalata nem tudja ellenőrizni ezeknek az utasításoknak a betartását.



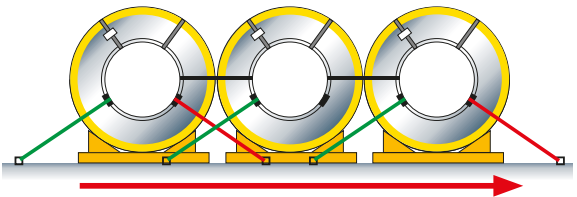
NB. Tento návod k zajištění a uložení nákladu je doporučením vydaným výhradně pro potřeby společnosti SSAB a jejich poboček. Podle finského Zákona o silniční dopravě dopravní společnost nebo osoba nakládající zboží zodpovídají za řádné uložení a zajištění nákladů v souladu s příslušnými směrnicemi a pokyny. Ani SSAB, ani její pobočky nevystupují jako osoby nakládající zboží, ani nekontrolují, zda probíhá v souladu s těmito pokyny.



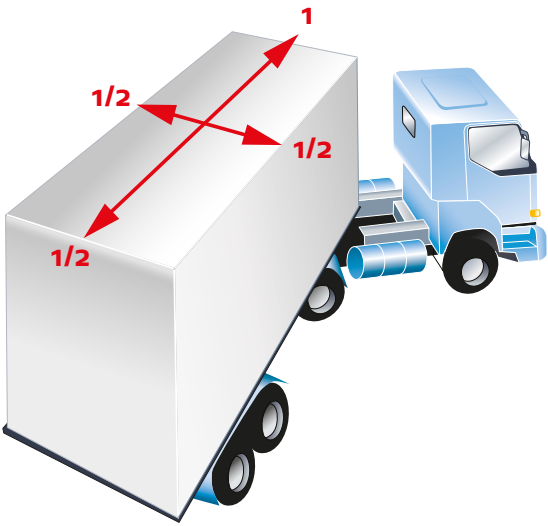
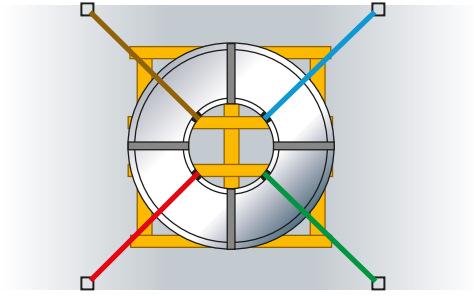
NB. Aceste instrucțiuni de fixare și încercare reprezintă recomandări emise doar de SSAB și subsidiarii săi. În baza Legii traficului rutier din Finlanda, compania de transport sau încercătorul vizat este responsabil pentru a asigura faptul că încercăturile sunt plasate și fixate corect, în conformitate cu reglementările și instrucțiunile relevante. Nici SSAB și nici subsidiarii săi nu acționează în calitate de încercător de marfă și nu supraveghează respectarea acestor instrucțiuni.

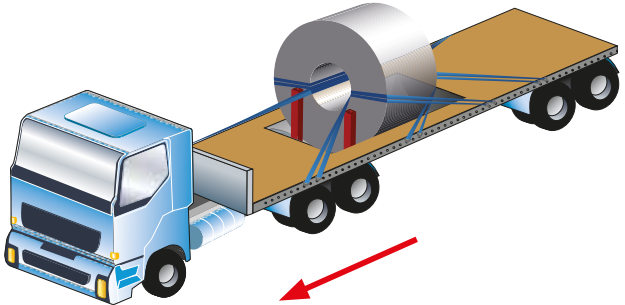
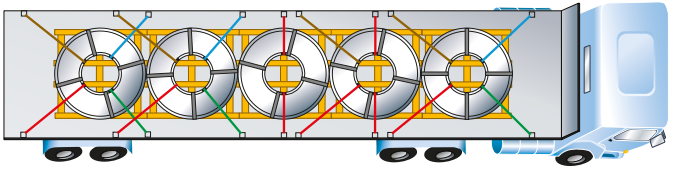


Suoja
 Skydd
 Protector
 Защита
 Schutz
 Kaitseseade
 Ochronnik
 Védő lemez
 Chráníč
 Dispozitiv de
 protecție

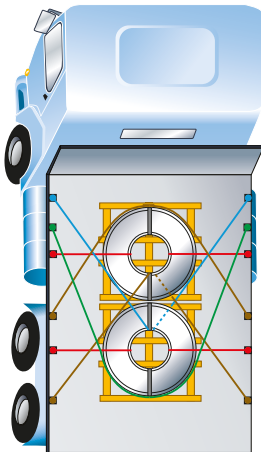


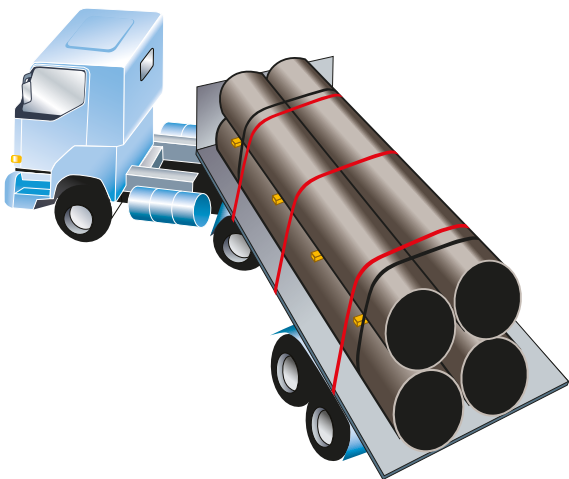
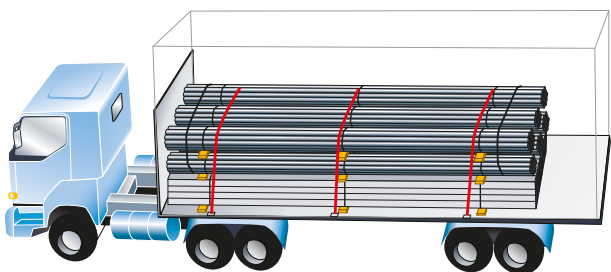
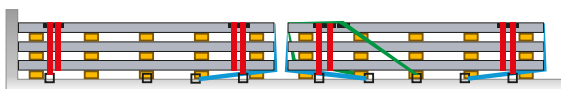
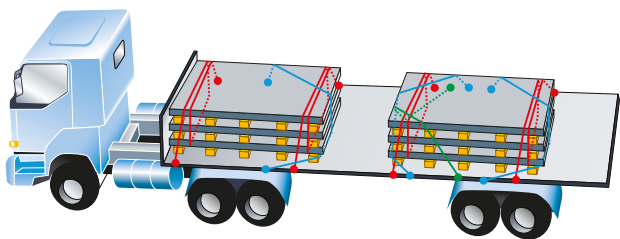
Ajosuunta, Kõrriktning, Driving direction, Направление движения, Fahrtrichtung, Sõidusuund, Kierunek ruchu, Haladási irány, Směr jízdy, Direcție de deplasare

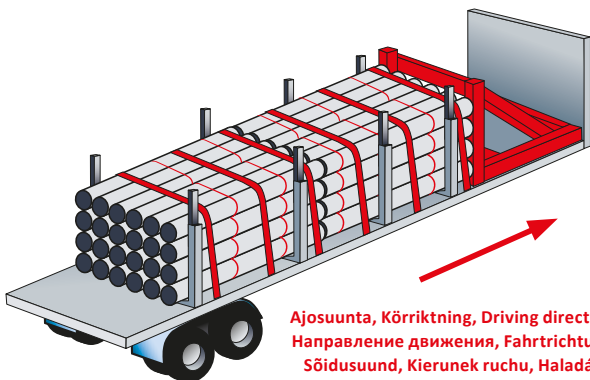




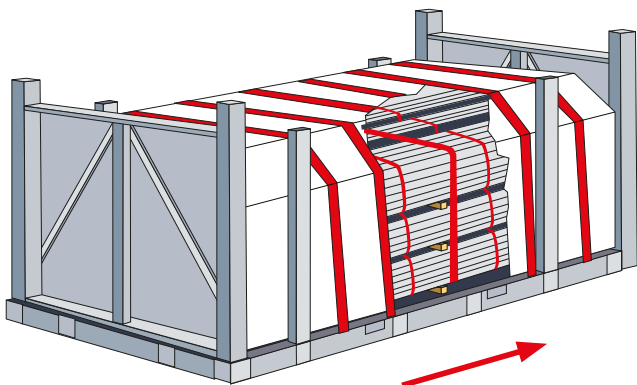
**Ajosuunta, Körriktning, Driving direction,
Направление движения, Fahrtrichtung,
Sõidusuund, Kierunek ruchu, Haladási irány,
Směr jízdy, Direcție de deplasare**







Ajosuunta, Kõrriktning, Driving direction,
Направление движения, Fahrtrichtung,
Sõidusuund, Kierunek ruchu, Haladási
irány, Směr jízdy, Direcție de deplasare



Ajosuunta, Kõrriktning, Driving direction,
Направление движения, Fahrtrichtung,
Sõidusuund, Kierunek ruchu, Haladási
irány, Směr jízdy, Direcție de deplasare



Katolle kiipeäminen kielletty.
Det är förbjudet att klättra upp på taket.
Climbing onto the roof is forbidden.
Подниматься на крышу запрещено.
Es ist verboten, auf das Dach zu klettern.
Katusele ronimine on keelatud.
Wspinanie się na dach jest zabronione.
A tetõre felmászni tilos!
Je zakázáno lézt na střechu.
Accesul pe acoperiș este interzis.

Taakojen päälle astuminen kielletty.
Kliv inte på lasten.
Do not step on loads.
Не вставляйте на груз.
Nicht auf Ladung steigen.
Ärge astuge koormate peale.
Nie stawaj na ładunkach.
Ne lépjen a rakományra!
Nestoupejte na náklad.
Nu călcați pe încărcătură.



Kuorma on tuettava ja sidottava käytettävien kuljetusmuotojen vaatimusten mukaisesti.

Sidonnan ja tuennan pitää minimissään kestää:

- kuorman paino (1G) eteenpäin
- ½ kuorman painosta sivuille ja taakse



Lasten måste stödjas och säkras enligt kraven för den transportform som används.

Minimihållfasthet för säkring och stöd:

- lastens vikt (1G) framåt
- hälften av lastens vikt mot sidorna och bakåt



The load must be supported and secured according to the requirements set by the used transport equipment.

The securing and supporting must bear at minimum:

- the load's weight (1G) onwards
- ½ the load's weight to the sides and back



Груз должен быть закреплен и зафиксирован в соответствии с требованиями в отношении используемых форм транспортировки.

Крепление и фиксация груза должны выдерживать минимально:

- вес груза (1G) вперед
- половину веса груза по бокам и назад



Die Ladung ist entsprechend den Anforderungen der verwendeten Transportart zu sichern und zu verzurren.

Sicherung und Verzurrung der Ladung müssen mindestens folgenden Belastungen standhalten:

- Beschleunigung von 1 g bei vorwärts wirkenden Kräften
- Beschleunigung von ½ g bei rückwärts und seitwärts wirkenden Kräften



Koorem peab olema toestatud ja kinnitatud vastavalt kasutatava veovarustuse nõuetele.

Kinnitus ja toestusvarustus peab kandma vähemalt:

- koorma kaalu (1G) edasi;
- ½ koorma kaalust külgedel ja taga.



Ładunek musi być umocowany i zabezpieczony w sposób zgodny z wymaganiami ustalonymi dla użytego sprzętu transportowego.

Sprzęt zabezpieczający i mocujący musi utrzymywać co najmniej:

- ciężar ładunku (1G) z przodu
- ½ ciężaru ładunku z boków i na tyle



A rakományt le kell rögzíteni és meg kell támasztani a mindenkori szállítási módok követelményeinek megfelelően.

A lerögzítésnek és a megtámasztásnak minimum ki kell bírnia

- a rakomány súlya (1G) előre
- ½ a rakomány súlyából oldalra és hátrafelé



Náklad musí být podepřený a zajištěný v souladu s požadavky na použité dopravní zařízení.

Zajišťovací a podpěrné prvky musí nést minimálně:

- hmotnost nákladu (1G) a více
- ½ hmotnosti nákladu na bocích a v zadní části



Sarcina trebuie susținută și fixată cu ajutorul echipamentului de transport folosit conform cerințelor în vigoare.

Fixarea și susținerea trebuie să suporte minim:

- de la masa încărcăturii (1G) în sus
- ½ din masa încărcăturii pe părțile laterale și în partea posterioară



Yleistä

1. Kuljetuskaluston tulee soveltua lastin kuljettamiseen ja mukana on oltava asianmukaiset tuenta- ja sidontavälineet.
2. Huolehdi lavan puhtaus ennen lastauspaikkaan saapumista.
3. Noudata tehdasalueen liikennesääntöjä.
4. Käytä merkittyjä reittejä liikkuessasi tehdasalueella.
5. Lasten (alle 18 v.) tuominen tehdasalueelle on kielletty.
6. Varo muuta liikennettä. Huomioi myös raideliikenne.
7. Älä pysäköi ovien eteen.
8. Peruuta/aja laituriin tai muuhun lastauspaikkaan perille asti.
9. Varo mahdollisen lastausmontun reunaan.
10. Sammuta ajoneuvo lastauksen ajaksi.
11. Käytä lastauspaikalla vaadittavaa suojavarustusta.
12. Lastausalueen ulkopuolella liikkuminen on kielletty, jotta kuormaaminen onnistuu turvallisesti.
13. Avaa lavarakenteet riittävästi.
14. Varo lastaavia työkoneita.
15. Näytä lastaajalle merkit selkeästi.
16. Älä mene taakan alle.
17. Pysy riittävän etäällä lastauksessa olevasta taakasta.
18. Lastaaviin koneisiin nouseminen on kielletty.
19. Huomioi pistekuorma ja ajoneuvon kantavuus.
20. Osoita taakkojen lastausjärjestys ennen niiden nostamista ajoneuvoon.
21. Käytä ehjiä ja tarkoitukseen soveltuvia sidontavälineitä.
22. Älä vaurioita tuotetta.
23. Kiinnitä ja tue taakka riittävän hyvin, ettei se pääse liikkumaan kuljetuksen aikana.
24. Kuorman kiinnitys ja tuenta on kuljettajan vastuulla. Otamme yhteyttä poliisiin, mikäli kuorma ei ole kunnolla tuettu ja kiinnitetty.
25. Peitä kuorma.
26. Tarkista tuenta ja sidonta matkan aikana.
27. Alkoholin ja huumaavien aineiden tuominen, käyttö ja vaikutuksen alaisena oleminen on kielletty tehdasalueella.
28. Tupakointi on sallittu vain merkityissä paikoissa. Määräys koskee myös sähkötupakointia.

Kela- ja arkki-/levytuotteet - huomioitava lisäksi

29. Käytä lisäkulmasuojia ketjuilla sidottaessa.
30. Levy/arkkipinon korkeus on pienempi kuin leveys.

Putki- ja profiilituotteet - huomioitava lisäksi

31. Kettinkien käyttö ohutseinäputkien ja ohutseinämäisten profiilien sidonnassa on kielletty. Käytä ohutseinäputkien ja ohutseinämäisten profiilien sidontaan ehjiä, puhtaita ja tarkoitukseen soveltuvia sidontaliinoja.
32. Varo, ettei kiristetty liina paina ohutseinämäisiä putkia ja profiileja kasaan.

Toimipaikoilta saat mahdollisesti yksityiskohtaisempia ohjeita.

Ongelmatapauksissa ota yhteys henkilöstöön.

Emme turvallisuussyistä lastaa kuormaa, jos

33. turvallisuusmääräyksiä ei noudateta
34. kuljetuskalusto ei sovellu lastin kuljettamiseen tai tuenta- ja sidontavälineet ovat putteelliset
35. kuljettajan epäillään olevan alkoholin tai muiden huumaavien aineiden vaikutuksen alainen.

Tarkempia tietoja saat huolitsijaltasi.

Hyvää ja turvallista matkaa!



Allmänt

1. Transportutrustningen bör vara lämplig för transport av godset i fråga och medföljas av ändamålsenliga stöd och säkringsredskap.
2. Se till att flaket är rent innan du anländer till lastningsplatsen.
3. Följ fabriksområdets trafikföreskrifter.
4. Kör endast längs de markerade rutterna inom fabriksområdet.
5. Barn (under 18 år) får inte följa med till fabriksområdet.
6. Se upp för annan trafik. Var också uppmärksam på spårtrafiken.
7. Parkera inte framför dörrar.
8. Backa/kör ända fram till lastkajer och andra lastningsplatser.
9. Se upp för kanter om lastningsplatsen är i en fördjupning.
10. Stäng av motorn medan lastning pågår.
11. Använd sådan säkerhetsutrustning som fordras på lastplatsen.
12. Det är förbjudet att vistas utanför lastningsområdet. Ett särskilt tillstånd fordras för att röra sig utanför lastningsområdet.
13. Öppna lastutrymmet tillräckligt.
14. Se upp för maskiner som lastar.
15. Ge tydliga signaler till lastaren.
16. Gå inte under lasten vid lyft.
17. Håll dig på ett tillräckligt avstånd från gods som håller på att lastas.
18. Tillträde till lastningsmaskiner är förbjudet.
19. Ta hänsyn till punktlaster och fordonets lastkapacitet.
20. Visa anvisningar för placering och hantering av gods före lastning påbörjas.
21. Använd hel och för ändamålet avsedd säkringsutrustning.
22. Se upp så att inte godset kommer till skada.
23. Säkra och stöd lasten tillräckligt väl så att den inte kommer i rörelse under transporten.
24. Det ligger på förarens ansvar att lasten säkras. Vi kontaktar polisen om vi upptäcker att lasten inte är ordentligt säkrad.
25. Täck över lasten.
26. Kontrollera stöden och säkringen under transporten.
27. Att medföra, använda eller vara påverkad av alkohol eller berusningsmedel är förbjudet på fabriksområdet.
28. Rökning är tillåten endast på anvisade platser.
Denna regel gäller också för e-cigarett.

För coils samt ark- och plåtprodukter – beakta även

29. Använd extra hörnskydd om lasten säkras med kätting.
30. Höjden är mindre än bredden på högar med plåt/bandplåt.

För rör- och profilprodukter – beakta även

31. Det är förbjudet att använda kätting för att säkra precisionsrör. Använd hela och rena lastremmar som är avsedda för ändamålet vid säkring av precisionsrör.
32. Se till att de tunna rören inte kläms ihop då remmarna spänns åt.

Du får eventuellt noggrannare anvisningar på verksamhetsstället.

Vid problem, kontakta personalen.

Av säkerhetsskäl lastas inte produkterna i fall:

33. säkerhetsföreskrifterna inte uppmärksammas
34. transportutrustningen inte är lämplig för lasten eller stöd- och säkringsutrustningen är bristfällig
35. chauffören misstänks vara påverkad av alkohol eller andra berusningsmedel.

Noggrannare information får du av din speditör.

Ha en trevlig och trygg resa!



General

1. The transport equipment must be suitable for transporting the load and the driver must have the appropriate supporting and securing equipment.
2. Ensure the platform of the lorry is clean before arrival in the loading area.
3. Follow the traffic rules in the factory area.
4. Use the routes marked when moving around the factory area.
5. Children (under 18 years) are not allowed on the factory premises.
6. Beware of other traffic. Also, pay attention to the rail traffic.
7. Do not park in front of doors.
8. Reverse/drive right up to the loading bay or loading area.
9. Beware of the loading pit edge.
10. Turn off the engine during loading.
11. Use the necessary safety equipment in the loading area.
12. It is prohibited to move around outside the loading area without a special permit.
13. Open up the back of the lorry sufficiently.
14. Beware of the loading machinery.
15. Give the loader clear signals.
16. Do not stand or walk beneath the load.
17. Stay at a safe distance from the goods being loaded.
18. It is forbidden to get on any loading equipment.
19. Take into account point loads and the load-bearing capacity of the vehicle.
20. Show the loading order before lifting the goods onto the vehicle.
21. Use intact and appropriate securing equipment.
22. Do not damage products.
23. Fasten and support the load so that it does not move during transportation.
24. Securing and supporting the load is the responsibility of the driver. We will contact the police if the load is not properly supported and secured.
25. Cover the load.
26. Check to ensure the load is supported and secured during transportation.
27. It is strictly forbidden to bring, use or be under the influence of alcohol or intoxicating substances on the factory premises.
28. Smoking is allowed only in specially designated places.
This rule also applies to electronic cigarettes.

Coil and cut-length/sheet products – note also:

29. Use extra edge protectors when securing with chains.
30. Height is smaller than width of sheet/cut-length piles.

Tube and profile products – note also:

31. It is prohibited to use chains to secure precision tubes. Use intact, clean and suitable cargo straps for securing the precision tubes.
32. Ensure the tightened strap does not crush the precision tubes.

You may be given more detailed instructions from the various units.

In case of problems, please contact the personnel.

For safety reasons we do not load the goods if:

33. safety regulations are not followed
34. the transport equipment is unsuitable for the load or the support and securing equipment is defective
35. the driver is suspected of being under the influence of alcohol or other intoxicating substances.

Contact your forwarding agent for more detailed information.

Have a safe journey!



Общее

1. Транспортные средства должны быть пригодными для перевозки груза и оснащены надлежащими приспособлениями для крепления и фиксации.
2. Обеспечьте чистоту платформы перед прибытием на место погрузки.
3. Соблюдайте правила транспортного движения на заводской территории.
4. При перемещении по заводской территории пользуйтесь размеченными маршрутами.
5. Пребывание детей (до 18 лет) на заводской территории запрещается.
6. Остерегайтесь других транспортных средств, перемещающихся по территории.
Zwróć także uwagę na ruch kolejowy.
7. Не паркуйте транспортные средства перед дверьми.
8. Подайте транспортное средство задним/передним ходом вплотную к погрузочной платформе или другому месту погрузки.
9. Остерегайтесь краев погрузочной ямы (если таковая имеется).
10. Выключите двигатель на время погрузки.
11. Пользуйтесь защитным снаряжением, применение которого обязательно на участке погрузки.
12. Запрещается перемещение по территории вне участка погрузки. Для этого необходимо получить специальный допуск.
13. Обеспечьте достаточное открытие конструкций платформы транспортного средства.
14. Uważaj na maszynę w trakcie załadunku.
15. Четко подавайте сигналы работнику, выполняющему погрузку.
16. Не проходите и не стойте под грузом.
17. Находитесь на достаточном расстоянии от погружаемого груза.
18. Запрещается подниматься в кабины погрузочного оборудования.
19. Учитывайте сосредоточенную нагрузку и грузоподъемность транспортного средства.
20. Предоставить инструкцию по загрузке перед погрузкой товара в транспортное средство!
21. Используйте неповрежденные и соответствующие целевому назначению крепежные приспособления.
22. Не допускайте повреждения изделий.
23. Надежно закрепите и зафиксируйте груз таким образом, чтобы не допустить его перемещения во время перевозки.
24. Ответственность за крепление и фиксацию груза несет перевозчик. Если груз недостаточно надежно закреплен и зафиксирован, мы обратимся в полицию.
25. Накройте груз.
26. Проверяйте надежность крепления и фиксации во время перевозки.
27. На заводскую территорию запрещается проносить алкоголь и наркотические вещества, потреблять их и находиться под их воздействием.
28. Курение разрешается лишь в специально отведенных местах.
Ta zasada dotyczy także papierosów elektronicznych.

Рулонные и листовые изделия – следует учитывать также следующее

29. При креплении цепями используйте дополнительные защитные уголки.
30. Wysokość jest mniejsza od szerokości arkuszy/ciętych pali.

Трубные и профильные изделия – следует учитывать также следующее

31. Применение круглозвенных цепей для крепления тонкостенных труб запрещается. Для обвязки тонкостенных труб пользуйтесь только специальными цельными и чистыми обвязочными лентами.
32. Проследите, чтобы затянутая лента не прижимала тонкостенные трубы друг к другу слишком сильно.

На предприятиях Вы сможете получить более детальные инструкции.

При возникновении проблемных ситуаций обращайтесь к персоналу.

Из соображений безопасности мы не будем осуществлять погрузку, если

33. не соблюдаются правила безопасности
34. транспортные средства не пригодны для перевозки груза или приспособления для крепления и фиксации груза недостаточны или дефектны
35. имеются подозрения, что водитель находится под воздействием алкоголя или наркотических веществ.

За более подробной информацией обратитесь к своему экспедитору.

Счастливого и безопасного пути!



Allgemeines

1. Das Transportmittel muss für den Transport der Ladung geeignet und mit den passenden Sicherungs- und Zurrvorrichtungen ausgerüstet sein.
2. Vor der Ankunft am Verladeort ist die Ladefläche zu säubern.
3. Verkehrsvorschriften auf dem Werksgelände beachten.
4. Auf dem Werksgelände die markierten Fahrwege benutzen.
5. Die Mitnahme von Kindern (unter 18 Jahren) auf das Werksgelände ist untersagt.
6. Auf den übrigen Verkehr achten. Achten Sie auch auf den Schienenverkehr.
7. Nicht vor den Toren parken.
8. Direkt bis an die Laderampe heranfahren.
9. Gegebenenfalls auf den Rand der Ladegrube achten.
10. Den Motor während des Verladevorgangs abstellen.
11. Am Ladeplatz die erforderliche Sicherheitsausrüstung benutzen.
12. Der Aufenthalt außerhalb des Ladeplatzes ist nur mit einer speziellen Genehmigung gestattet.
13. Aufbauten der Ladefläche ausreichend öffnen.
14. Achten Sie auf die Verlademaschinen.
15. Dem Verladepersonal deutliche Zeichen geben.
16. Sich beim Verladen nicht unter der Last aufhalten.
17. Beim Verladevorgang ausreichenden Abstand zur Last halten.
18. Das Besteigen der Ladegeräte ist untersagt.
19. Punktlasten und Tragfähigkeit des Fahrzeugs berücksichtigen.
20. Bitte legen Sie den Ladeauftrag vor, bevor Sie mit dem Laden der Waren auf das Transportfahrzeug beginnen.
21. Unbeschädigte und sachgemäße Zurrmittel verwenden.
22. Das zu transportierende Produkt darf nicht beschädigt werden.
23. Die Ladung ausreichend befestigen und sichern, damit sie sich während des Transports nicht verschieben kann.
24. Die Befestigung und Sicherung der Ladung obliegt dem Fahrer. Wenn die Ladung nicht ordnungsgemäß befestigt und gesichert ist, verständigen wir die Polizei.
25. Ladung abdecken.
26. Sicherung und Verzurrung während der Fahrt überprüfen.
27. Der Aufenthalt unter Einfluss von Alkohol und Rauschmitteln sowie deren Mitführung und Einnahme ist auf dem Werksgelände untersagt.
28. Rauchen ist nur an den dafür vorgesehenen Orten gestattet.
Dies gilt auch für elektronische Zigaretten.

Bei Rollen- und Flachprodukten außerdem zu beachten:

29. Bei Festzurren mit Ketten zusätzlichen Kantenschutz verwenden.
30. Die Höhe der Blech-/Bandblechstapel ist geringer als ihre Breite .

Bei Rohr- und Profilprodukten außerdem zu beachten:

31. Beim Verzurren dünnwandiger Rohre ist die Verwendung von Ketten untersagt.
Zu verwenden sind stattdessen unbeschädigte, saubere und sachgerechte Zurrbänder.
32. Bei dünnwandigen Rohren ist darauf zu achten, dass diese nicht durch zu starkes Zurren deformiert werden.

Am jeweiligen Verladeort werden gegebenenfalls detailliertere Anweisungen erteilt.

Bei Problemfällen ist das dortige Personal zu konsultieren.

Aus Sicherheitsgründen kann die Ladung nicht verladen werden, wenn

33. die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet werden.
34. das Transportmittel für den Transport der Ladung ungeeignet ist oder die Sicherungs- und Zurrmittel mangelhaft sind.
35. der Verdacht besteht, dass der Fahrer unter dem Einfluss von Alkohol oder sonstigen Rauschmitteln steht.

Nähere Auskünfte erteilt Ihr Spediteur.

Wir wünschen Ihnen sichere Fahrt!



Üldist

1. Veovarustus peab koorma vedamiseks sobima ning juhil peab olema sobiv toetus- ja kinnitusvarustus.
 2. Enne laadimisalasse saabumist veenduge, et veoki platvorm oleks puhas.
 3. Tehasepiirkonnas järgige liikluseeskirju.
 4. Tehasepiirkonnas liikumise ajal kasutage ettenäidatud sõidutrajekte.
 5. Lastel (nooremad kui 18 aastat) on tehase alal viibimine keelatud.
 6. Pöörake tähelepanu ümbritsevale liiklusele.
Pöörake tähelepanu ka rööbasteel toimuvale liiklusele.
 7. Vältige uste ette parkimist.
 8. Tagurdage/sõitke laadimisestakaadini või laadimisalale.
 9. Pöörake tähelepanu laadimisestakaadi äärele.
 10. Laadimise ajaks lülitage mootor välja.
 11. Laadimisalal kasutage ettenähtud turvaravustust.
 12. Laadimisalast väljaspool on ilma spetsiaalse loata liikumine keelatud.
 13. Tehke veoki tagaosa piisavalt palju lahti.
 14. Ettevaatust – laadimisseadmed.
 15. Andke laadijale selgeid märguandeid.
 16. Vältige koorma all seismist või kõndimist.
 17. Seiske laetavast kaubast ohutus kauguses.
 18. Laadimisseadmetele on keelatud ronida.
 19. Võtke arvesse punktkoormused ning sõiduki koormuskande võimet.
 20. Enne veokile laadimist näidata laadimiskorraldust!
 21. Kasutage kahjustamata ning olukorrale vastavat kinnitusvarustust.
 22. Vältige toodete kahjustamist.
 23. Kinnitage ja toestage koorem selliselt, et see vedamise ajal ei liiguks.
 24. Koorma kinnitamine ja toestamine kuulub juhi kohustuste hulka. Võtame ühendust politseiga, kui koorem ei ole korralikult toestatud ja kinnitatud.
 25. Katke koorem.
 26. Kontrollige üle, et koorem on veo ajaks korralikult toestatud ja kinnitatud.
 27. Tehase alale on rangelt keelatud alkoholi või joovastavate ainete kaasavõtmine, selle tarvitamine või mõju all olemine.
 28. Suitsetamine on lubatud ainult selleks ettenähtud kohtades.
Reegel kehtib ka elektrooniliste sigarettide kohta.
- Lehtmetalli rullide ja lehtmetalli toodete korral tuleb meeles pidada, et:**
29. Kettide kinnitamisel kasutage äärise jaoks lisakaitsmeid;
 30. Leht-/valmislõigatud vaiade pikkus on väiksem kui laius.
- Profüleeritud toodete ja torude korral tuleb ka meeles pidada, et:**
31. Täppistorude kinnitamiseks on keelatud kasutada kette. Täppistorude kinnitamiseks kasutage kahjustamata, puhtaid ja sobivaid veorihmu;
 32. Tuleb kontrollida, et kinnitatud rihm ei kahjustaks täppistoru.

Mitmed üksused võivad teile jagada detailsemaid lisajuhiseid.

Probleemide ilmnemise korral võtke ühendust personaliga.

Ohutusest tingituna ei lae me kaupa, kui:

33. ohutuseeskirju ei järgita;
34. veovarustus ei sobi koormale või toetus ja kinnitusvarustus on kahjustatud;
35. juhti kahtlustatakse alkoholi või muu joovastava aine mõju all olemises.

Detailsema info saamiseks võtke ühendust oma ekspediitoriga.

Ohutut reisi!



Informacje ogólne

1. Sprzęt transportowy musi być przystosowany do przewozu ładunku, a kierowca jest zobowiązany posiadać wszelki niezbędny sprzęt do odpowiedniego zabezpieczenia i umocowania ładunku.
2. Upewnij się, że platforma ciężarówki przed przyjazdem do strefy załadunku jest czysta.
3. Przestrzegaj przepisów ruchu drogowego obowiązujących na terenie fabryki.
4. Używaj oznaczonych dróg przy poruszaniu się po terenie fabryki.
5. Dzieci (osoby poniżej 18 lat) nie mają wstępu na teren fabryki.
6. Uważaj na inne pojazdy. Zwróć także uwagę na ruch kolejowy.
7. Nie parkuj przed drzwiami.
8. Wykręć i podjedź prosto do strefy załadunku.
9. Uważaj na krawędź kanału załadowniczego.
10. Przed załadunkiem wyłącz silnik pojazdu.
11. Używaj wymaganego sprzętu ochronnego w strefie załadunku.
12. Zabrania się wykonywania czynności poza strefą załadunku bez specjalnego zezwolenia.
13. Otwórz tył ciężarówki dostatecznie szeroko.
14. Uważaj na maszyny w trakcie załadunku.
15. Informuj załadowcę o swoich działaniach za pomocą zrozumiałych znaków.
16. Nie stój ani nie przechodź pod ładunkiem.
17. Pozostań w bezpiecznej odległości od towaru podczas załadunku.
18. Zabrania się wchodzenia na urządzenia służące do załadunku.
Ta zasada dotyczy także papierosów elektronicznych.
19. Zwróć uwagę na dopuszczalne obciążenie punktowe i udźwieg pojazdu.
20. Zanim zaczniesz załadunek, pokaż mi w jakiej kolejności będziesz ładować.
21. Używaj odpowiedniego, sprawnego sprzętu zabezpieczającego.
22. Zwróć uwagę na to, aby nie uszkodzić towarów.
23. Przymocuj ładunek, tak aby zapobiec jego poruszaniu się podczas przewozu.
24. Za zabezpieczenie i umocowanie ładunku odpowiedzialny jest kierowca. Jeżeli ładunek nie będzie właściwie zabezpieczony i umocowany, zawiadomiona zostanie policja.
25. Przykryj ładunek.
26. Sprawdź ładunek i upewnij się, że jest on dobrze umocowany i zabezpieczony na czas przewozu.
27. Surowo zabrania się wnoszenia na teren fabryki alkoholu lub innych środków odurzających, a także używania ich czy przebywania pod ich wpływem na jej terenie.
28. Palenie jest dozwolone jedynie w specjalnie wyznaczonych do tego miejscach.
Ta zasada dotyczy także papierosów elektronicznych.

W przypadku produktów w zwojach lub w postaci przyciętych blach:

29. Należy użyć dodatkowych ochraniaczy na krawędzie, gdy towar mocowany jest łańcuchami.
30. Wysokość jest mniejsza od szerokości arkuszy/ciętych pali.

W przypadku rur i kształtowników:

31. Zabrania się używania łańcuchów do zabezpieczania rur precyzyjnych. Należy używać w tym celu niezniszczonych, czystych pasów mocujących o odpowiednich parametrach.
32. Należy upewnić się, że zaciśnięte pasy nie uszkadzają rur precyzyjnych.

Poszczególne jednostki mogą dostarczyć Państwu bardziej szczegółowych instrukcji.

W razie problemów proszę skontaktować się z obsługą.

Ze względów bezpieczeństwa nie przeprowadzamy załadunku towarów, jeżeli:

33. nie są spełnione przepisy bezpieczeństwa,
34. pojazd nie jest przystosowany do przewozu danego ładunku lub sprzęt zabezpieczający jest wadliwy,
35. istnieje podejrzenie, że kierowca znajduje się pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się ze spedytorem.

Życzymy bezpiecznej podróży!



Általános tudnivalók

1. A szállítás során alkalmazott szállítóeszközöknek az áru szállítására, a segédeszközöknek pedig az áru rögzítésére és megtámasztására alkalmasnak kell lenniük.
2. Legyen tiszta a plató a rakodóhelyre érkezés előtt!
3. Tartsd be a gyárterületen érvényben lévő közlekedési szabályokat!
4. A gyár területén a kijelölt útvonalakon közlekedj!
5. Tilos a gyár területére gyerekeket (18 éven aluliakat) bevinni!
6. Figyelj az egyéb forgalomra! Ne feledkezz meg a vasúti forgalomról sem.
7. Ajtók elé ne parkolj!
8. Tolass/vezess teljesen a rakodó peron mellé!
9. Vigyázz, ha a rakodó peron mellett mélyakna van!
10. A rakodás idejére állítsd le a jármű motorját!
11. Használd a rakodóterületen előírt védőfelszereléseket!
12. A rakodási területen kívül tevékenykedni tilos! A rakodási területen kívüli mozgáshoz külön engedélyre van szükség.
13. Megfelelő nagyságúra nyisd ki/le az autó hátulját!
14. Figyelj a rakodógépekre.
15. Adj egyértelmű jelet a rakodást végző dolgozónak!
16. Ne menj a teher alá!
17. Tartózkodj megfelelő távolságban a rakodás tárgyát képező tehertől!
18. A rakodó gépekre felszállni tilos!
19. Vedd figyelembe a rakomány súlypontjait és a hordképességet!
20. Mielőtt a megkezdéné a rakodást a járműre, mutassa be a rakodási utasítást!
21. Használj a célnak megfelelő és hibátlan lekötő hevedereket!
22. Ne tégy kárt a termékekben!
23. Rögzítsd le és támaszd meg úgy az árut, hogy az ne tudjon elmozdulni a szállítás alatt!
24. A rakomány rögzítése és megtámasztása a gépkocsivezető feladata. Értesítjük a rendőrséget, ha a rakomány nincs megfelelően megtámasztva és rögzítve.
25. Takard le a szállítmányt!
26. Ellenőrizd a szállítás alatt is a megtámasztást és a rögzítést!
27. Alkohol vagy kábító hatású szerek behozatala, élvezete, és a hatásuk alatti dolgozás a gyár területén tilos!
28. Dohányozni csak a kijelölt helyeken szabad.
Ez a szabály az elektromos cigarettára is vonatkozik.

Tekercsek, vágott- és lemeztermékek szállításánál – külön figyelem

29. Használj külön sarokvédőt a láncos lerögzítésnél!
30. A lemez- és keskenylemez rakatok magassága a szélességüknél kisebb.

A cső- és elem/profil termékek szállításánál – külön figyelem

31. Keskeny csöveket tilos láncsal rögzíteni! Használj a keskeny fali csövek rögzítéséhez erre megfelelő ép, tiszta hevedereket vagy szíjakat!
32. Ellenőrizd, hogy a meghúzott heveder ne nyomja be a csövet!

Munkahelyeden valószínűleg kapsz részletesebb útmutatást is.

Problémás helyzetben lépj kapcsolatba a személyzettel!

Biztonsági szempontok miatt nem folytatható rakodás, ha

33. a biztonsági előírásokat nem tartják be;
34. a szállítási, a rögzítési és a megtámasztási eszközök nem felelnek meg a szállításra vagy hiányosak;
35. a gépkocsivezetőről feltételezhető, hogy alkohol vagy más kábító hatású szer befolyása alatt áll.

Részletesebb információért fordulj a szállítmányozóhoz!

Jó és biztonságos utat!



Obecné

1. Dopravní zařízení musí být vhodné pro přepravu nákladu a řidič musí mít odpovídající vybavu k podepření a zajištění nákladu.
 2. Před příjezdem do nakládacího prostoru zajistěte, aby ložná plocha nákladního vozu byla čistá.
 3. Dodržujte dopravní předpisy v areálu závodu.
 4. Při pohybu v areálu závodu používejte vyznačené trasy.
 5. Děti (mladší 18 let) se nesmějí pohybovat v areálu závodu.
 6. Sledujte ostatní dopravu. Věnujte pozornost také železničnímu provozu.
 7. Neparkujte před vraty.
 8. Zacouvejte/vjedte přímo k nakládací rampě nebo do nakládacího prostoru.
 9. Sledujte okraj nakládacího náraziště.
 10. Během nakládání vypněte motor.
 11. V nakládacím prostoru používejte nezbytné ochranné pomůcky.
 12. Je zakázáno pohybovat se mimo nakládací prostor bez zvláštního povolení.
 13. Otevřete dostatečně zadní část vozu.
 14. Dávejte pozor na nakládací zařízení.
 15. Dávejte nakládači jasné signály.
 16. Nestůjте a neprocházejte pod nákladem.
 17. Zdržujte se v bezpečné vzdálenosti od nakládaného zboží.
 18. Je zakázáno vstupovat do kteréhokoliv nakládacího zařízení.
 19. Vezměte v úvahu místa zatížení a celkovou nosnost vozidla.
 20. Předložte nakládací příkaz před vyložením zboží na vozidlo.
 21. Používejte neporušené a vhodné zajišťovací zařízení.
 22. Zabraňte poškození výrobků.
 23. Upevněte a podepřete náklad tak, aby se nemohl přesouvat během přepravy.
 24. Řidič zodpovídá za zajištění a podepření nákladu. Jestliže náklad nebude řádně podepřený a zajištěný, spojíme se s policií.
 25. Zakryjte náklad.
 26. Během přepravy proveďte kontrolu zajištění nákladu.
 27. Je přísně zakázáno přinášet, konzumovat a nacházet se pod vlivem alkoholu nebo jiných toxických látek v areálu závodu.
 28. Kouření je povoleno pouze na vyhrazených místech.
Toto pravidlo se vztahuje také na elektronické cigarety.
- Navíjené a řezané výrobky z plechů – mějte rovněž na paměti:**
29. Při zajištění řetězy používejte speciální chrániče krajů.
 30. Výška je menší než šířka hromady plechů/řezaných délek.
- Trubní a profilové výrobky – mějte rovněž na paměti:**
31. K zajištění přesných trubek nelze použít řetězy. K jejich zajištění použijte neporušené, čisté a vhodné pásy.
 32. Zajistěte, aby utahovací popruh nerozmačkal přesné trubky.

Z různých útvarů můžete obdržet podrobnější informace.

V případě problémů kontaktujte personál.

Z bezpečnostních důvodů nenakládáme zboží, jestliže:

33. nejsou dodrženy bezpečnostní předpisy
34. dopravní zařízení je nevhodné pro nakládání nebo se jedná o vadné podpěrné a zajišťovací zařízení
35. existuje podezření, že řidič je pod vlivem alkoholu nebo jiných toxických látek.

Pro více informací kontaktujte vašeho dopravce.

Přejeme bezpečnou jízdu!



Informații generale

1. Echipamentul de transport trebuie să fie adecvat pentru transportarea sarcinii, iar șoferul trebuie să aibă la dispoziție echipament corespunzător de susținere și fixare.
2. Asigurați-vă că platforma camionului este curată înainte de a sosi la locul de încărcare.
3. Respectați regulile de circulație din zona fabricii.
4. Folosiți drumurile marcate atunci când vă deplasați pe suprafața aferentă fabricii.
5. Copiii (sub 18 ani) nu au voie în incintele fabricii.
6. Fiți atenți la celelalte mijloace de transport. De asemenea, aveți grijă la traficul feroviar.
7. Nu parcați în fața ușilor.
8. Mergeți cu spatele / cu fața până la platforma sau la zona de încărcare.
9. Fiți atenți la marginea platformei de încărcare.
10. Oprți motorul pe durata încărcării.
11. Folosiți echipamentul de siguranță necesar în zona de încărcare.
12. Este interzisă deplasarea prin zona situată în afara zonei de încărcare fără a deține un permis special.
13. Deschideți suficient partea din spate a camionului.
14. Aveți grijă la utilajele de încărcare.
15. Comunicați-i semnale clare încărcătorului.
16. Nu staționați și nu vă deplasați pe sub greutate.
17. Păstrați o distanță de siguranță față de bunurile care sunt încărcate.
18. Este interzisă urcarea pe oricare echipament de încărcare.
19. Luați în considerare sarcinile concentrate și capacitatea admisibilă de sarcină a vehiculului.
20. Arătați ordinul de încărcare înainte de încărcarea mărfurilor în vehicul.
21. Folosiți echipament intact și adecvat de fixare.
22. Nu deteriorați produsele.
23. Fixați și susțineți greutatea astfel încât să nu se miște pe durata transportului.
24. Fixarea și susținerea greutății reprezintă responsabilitatea șoferului. Vom sesiza organele de poliție dacă greutatea nu este susținută și fixată corespunzător.
25. Acoperiți încărcătura.
26. Verificați pentru a fi siguri că sarcina este susținută și fixată în timpul transportului.
27. Este strict interzisă introducerea, utilizarea sau aflarea sub influența băuturilor alcoolice sau a altor substanțe intoxicante în incintele aferente fabricii.
28. Fumatul este permis doar în locurile special amenajate.
Această regulă se aplică și țigărilor electronice.

Produse sub formă de role și tăiate la lungime/în folii – rețineți, de asemenea, și:

29. Folosiți dispozitive suplimentare de protejare a marginilor atunci când le fixați cu ajutorul lanțurilor.
30. Înălțimea este mai mică decât lățimea foii/piloților tăiați la lungime.

Produse din tubulatură și profiluri – rețineți, de asemenea, și:

31. Este interzisă utilizarea lanțurilor pentru fixarea tubulaturii. Folosiți chingi intacte, curate și adecvate de transport pentru a fixa tubulatura.
32. Asigurați-vă că aceste chingi strânse nu strivesc tubulatura.

Instrucțiuni mai detaliate pot fi obținute de la diverse unități.

În caz de probleme vă rugăm să contactați personalul.

Din motive de siguranță nu încărcăm bunurile dacă:

33. reglementările de siguranță nu sunt respectate
34. echipamentul de transport este necorespunzător pentru încărcare sau echipamentul de susținere și fixare este defect
35. există suspiciunea că șoferul se află sub influența băuturilor alcoolice sau a altor substanțe intoxicante.

Contactați agentul dvs. de expediții pentru informații mai detaliate.

Vă urăm drum bun!

SSAB is a Nordic and US-based steel company. SSAB offers value added products and services developed in close cooperation with its customers to create a stronger, lighter and more sustainable world. SSAB has employees in over 50 countries. SSAB has production facilities in Sweden, Finland and the US. SSAB is listed on Nasdaq Stockholm and has a secondary listing on Nasdaq Helsinki.

www.ssab.com

Join us also on social media:

Facebook, Instagram, LinkedIn, Twitter and YouTube.

This manual is to be used only in SSAB's Finnish units.

T +358 20 5911

www.ssab.com

SSAB